

ACC 10000/146/105

L.S.C./421 (6)

COLLECTIVE AGREEMENT. MASSA CARRARA

JUNE 1945

COLLECTIVE AGREEMENT: MASSA CARRARA

JUNE 1945

JULY 24th 1945 MEETING

Contingency indemnity and wage adjustments for graphic art workers of Apuania.-

Considering that the new agreement has been caused by the same economical motives which made necessary the wage adjustments for metal-lurgical and metalmechanic workers, adjustments ratified on July 11th 1945 by the Reg. Labor Commissioner; considering that the present agreement aims to accord the same economical treatment as above to the graphic art workers of Apuania; it has been unanimously decided to forward with favourable opinion to the A.M.G. Regional Labor Commissioner the agreement signed on June 2nd 1945 between the graphic art industries and the Chamber of Labor Apuania.-

Said agreement already has the favourable opinion of both the Prov. and Reg. Labor Offices.-



916

451

23 AUG 1945

Wage agreement for Graphic Arts Workers.

THE A.M.C. REG. LABOR OFFICE - LIGONIA

Attached you will find the agreement signed on June 2nd 1945 between the representatives of the Graphic Arts industries and the representatives of the Chamber of Labor of Apunilla, aiming to equalize to the cost of life the wages of the above workers, and to accord said workers a Contingency indemnity specified in the agreement itself.

Considering that the above agreement appoints for graphic arts workers slightly lower wages than those appointed recently for industrial workers and ratified by the Reg. Comadecisioner, and that the cost of living in the prov. of Apunilla is very high, this Office gives favourable opinion.

(signed)

Hon. Francisco Curti
Reg. Labor Director



906

MINUTES OF WAGE AGREEMENT

On the 2nd of June 1945, in the Office of the Chamber of Labor a meeting was held between the Industrials of the Graphic Arts of the Pro. of Apuania, represented by Mr. Gastone SANGUINETTI, Mr. Renato GUBBI and Mr. Eugenio BASSANI, and the Chamber of Labor, represented by its Secretaries, Mr. Nello COVARELLI, Mr. Carlo MUSSETTI, in presence of the workers Mr. Fernando GELONI and Mr. Giorgio FIASCHI.

Having recognized the opportunity to proceed to the adjustment and sistematization of the wages, on the basis of the regulations concorded on Feb. 22nd 1945 between the "Confederazione Generale della Industria Italiana" and the "Confederazione Generale del Lavoro", the following were agreed upon, for workers depending on the Industry of Graphic Arts of Apuania.

ART. 1

Abolishment, from Oct. 1st 1944 of the 30% increase issued by the so called "Social Republic", and increase of wages and salaries on the basis of the wages received on Sept. 1st 1943 in the following measure:

On the first	£. 1.000 a month - incr.	70%
" " second	" " " "	60%
" " third	" " " "	30%
" " fourth	" " " "	20%
" " fifth	" " " "	10%

ART. 2

"Carovita" Indemnity, issued by Leg. Decree n° 303, Janr 2nd 1944, with effect Aug. 16th 1944, in the following measure:

- £. 30 a day for men and women heads of family with wages up to £. 3.500 gross monthly.
- £. 20 a day for wages above £. 3.600 and up to £. 5.000.
- £. 10 a day for wages above £. 5.000.
- For women not heads of family: £. 20 daily for wages up to £. 3.600; £. 15 a day for wages above £. 3.600;
- £. 15 daily for juveniles under 18 yrs. of age.

938

Pro. of Apulia, represented by Mr. Gastone BARONETTI, Mr. Renato CUBBI and Mr. Eugenio BASSANI, and the Chamber of Labor, represented by its Secretaries, Mr. Nello TOTANARI, Avv. Carlo MUSELLI, in presence of the workers Mr. Fernando GELONI and Mr. Giorgio FIASCHI.

Having recognized the opportunity to proceed to the adjustment and sistematization of the wages, on the basis of the regulations conceded on Feb. 22nd 1945 between the "Confederazione Generale della Industria Italiana" and the "Confederazione Generale del Lavoro", the following were agreed upon, for workers depending on the Industry of Graphic Arts of Apulia.

ART. 1

Abolishment, from Oct. 1st 1944 of the 30% increase issued by the so called "Social Republic", and increase of wages and salaries on the basis of the wages received on Sept. 1st 1943 in the following measure:

On the first	£. 1.000 a month -	incr.	70%
" " second	" "	"	60%
" " third	" "	"	30%
" " fourth	" "	"	20%
" " fifth	" "	"	10%

ART. 2

908

"Garovita" Indemnity, issued by Leg. Decree n° 303, Jan. 2nd 1944, with effect Aug. 16th 1944, in the following measure:

£. 30 a day for men and women heads of family with wages up to £. 3.500 gross monthly.

£. 20 a day for wages above £. 3.500 and up to £. 5.000.

£. 10 a day for wages above £. 5.000.

For women not heads of family: £. 20 daily for wages up to £. 3.500; £. 15 a day for wages above £. 3.500;

£. 15 daily for juveniles under 18 yrs. of age.

ART. 3

The "presenza" Indemnity of £. 18 is reduced to £. 10 daily.

ART. 4

2)

ART. 4

To workers depending on the Graphic Arts of Apuania will be corresponded, plus the wages, the "Indennità di presenza", the increase of 70%, the "Indennità di carovita" according to the regulations in force, a new indemnity which will be called "New Carovita", appointed in the following measure:

Men & women heads of family - all ages	L. 13 for hour.
Men above 20 yrs. of age	13
Men 18/20 yrs. of age	15
Women above 20 yrs. of age	15
Women under 20 yrs. of age	8
Juveniles under 18	8

For the payment of the "New Carovita" a person is considered head of family if he is so according to the law on family allowances. To workers paid weekly or monthly, the above indemnity will be corresponded on the basis of 48 hrs. a week.

ART. 5

The "New carovita" Indemnity will be corresponded for the actual hours of work, will remain distinct from the wages, and will not be considered as wages to all effects; therefore it will not be considered in the dismissal bonus, Christmas bonus, holidays, etc.

Said indemnity is not liable to contributions of social or insurance kind, same as the indemnities accorded by art. 2 and 3.

ART. 6

The "new carovita" appointed as above, absorbs the "Indennità temporanea di vitto" of 100 lire.

ART. 7

The hours of special work which have a continuous aspect, will be paid by counting in the hourly wages the "Indennità di presenza"; the "Indennità carovita" issued by Leg. Decree 2/11/44 n° 303, and the "New Carovita" Indemnity, viz. adding to the wages augmented for the special work, one eighth of the "Indennità di presenza" "di carovita" and "new carovita" for every hour of special work.

The hours of special work which have not a continuous aspect, or which are caused by main force, will continue to be paid according to the present regulations.

907

in force, a new indemnity which will be called "New Carovita", appointed in the following measure:

Men & women heads of family - all ages	L. 18 for hour.
Men above 20 yrs. of age	13 "
Men 18/20 yrs. of age	15 "
Women above 20 yrs. of age	15 "
Women under 20 yrs. of age	8 "
Juveniles under 18	2 "

For the payment of the "New Carovita" a person is considered head of family if he is so according to the law on family allowances.

To workers paid weekly or monthly, the above indemnity will be corresponded on the basis of 48 hrs. a week.

ART. 5

The "New carovita" Indemnity will be corresponded for the actual hours of work, will remain distinct from the wages, and will not be considered as wages to all effects; therefore it will not be considered in the dismissal bonus, Christmas bonus, holidays, etc.

Said indemnity is not liable to contributions of social or insurance kind, same as the indemnities accorded by art. 2 and 3.

ART. 6

The "new carovita" appointed as above, absorbs the "indennità temporanea di vitto" of 100 lire.

ART. 7

The hours of special work which have a continuous aspect, will be paid by counting in the hourly wages the "Indennità di presenza", the "Indennità carovita" issued by Leg. Decree 2/11/44 n° 303, and the "New Carovita" Indemnity, viz. adding to the wages augmented for the special work, one eighth of the "Indennità di presenza" "di carovita" and "new carovita" for every hour of special work.

The hours of special work which have not a continuous aspect, or which are caused by main force, will continue to be paid according to the present regulations.

907

ART. 8

To workers absent for illness or misfortune, till the time when the measures of the bonuses now in force will be re-adjusted, a bonus equal to 50% of the "new carovita" indemnity mentioned in the above art. 6 will be paid by the firms for the whole length of the illness or misfortune, for a period up to 60 days, if the illness or misfortune exceed the 6 days.

ART. 9

Contrary to the present dispositions, the "Indennità di presenza" and the "Indennità carovita" issued by the Reg. Decree 2/11/44 n. 303 will be considered as wages to the effect of holidays and for workmen dismissed after Feb. 16th 1945.

To the latter effect, the length of service of the worker dismissed after Feb. 16th 1945 will be divided into two periods:

1) for the period up to Dec. 31 1943, the indemnity will be calculated on the basis of the wages paid up to Nov. 31 1944, i.e. without the elements not part of the wages themselves, as the "presenza" and "carovita" indemnities.

2) for the period after Dec. 31 1943 (1943) the indemnity will be paid on the basis of the new wages, as appointed in comma 1° of the present art. not including the increases accorded for any reason after Dec. 31 1944.

ART. 10

The measure of the "new carovita" indemnity will be reviewed monthly by a Committee composed of the representatives of Industries and Workers, which will meet in the Office of the Chamber of Labor within the 25th of each month.

Eventual changes will have effect from the 1st of the following month.

Read, approved and signed in Genoa, May 31st 1945

306

Note: The 70% increase, the "carovita", "presenza" and "new carovita" indemnities will have effect from May 1st 1945.

Signed by the parties concerned
and approved by the Prov. Labor
Office of Apuania.



ART. 9

Contrary to the present dispositions, the "Indennità di presenza" and the "Indennità carovita" issued by the Leg. Decree 2/11/44 n. 303 will be considered as wages to the effect of holidays and for workmen dismissed after Feb. 16th 1945.

To the latter effect, the length of service of the worker dismissed after Feb. 16th 1945 will be divided into two periods:

1) for the period up to Dec. 31 1943, the indemnity will be calculated on the basis of the wages paid up to Nov. 31 1944, i.e. without the elements not part of the wages themselves, as the "presenza" and "carovita" indemnities.

2) for the period after Dec. 31 1943 (1943) the indemnity will be paid on the basis of the new wages, as appointed in comma 1^o of the present art. not including the increases accorded for any reason after Dec. 31 1944.

ART. 10

The measure of the "new carovita" indemnity will be reviewed monthly by a Committee composed of the representatives of Industries and Workers, which will meet in the Office of the Chamber of Labor within the 25th of each month.

Eventual changes will have effect from the 1st of the following month.

Read, approved and signed in Genoa, May 31st 1945

gdb

Note: The 70% increase, the "carovita", "presenza" and "new carovita" indemnities will have effect from May 1st 1945.

Signed by the parties concerned
and approved by the Prov. Labor
Office of Apuania.



PROVINCIAL LABOR OFFICE

APUANIA

Subj. Minutes of agreements.

Ref. No. 313/61

To The Regional Labor Office - Liguria Reg.

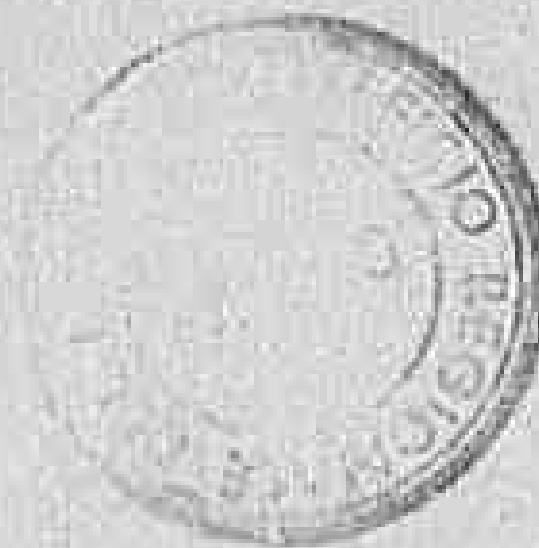
We forward you, begging to return them after due ratification, five copies of the minutes of the agreement signed between the Confederal Chamber of Labor of Apuania (Carrara) and the Association of the Graphic Art Industrials.

Attached you will also find three copies of the daily wage tables.

(Signed)

Dr. A. Bertolini

Prov. Labor Director.



300

0 0 9 4

SENTENZA DEL 24 LUGLIO 1945

Indennità di contingenza e adeguamenti salariali inestremate delle industrie arti grafiche di Apuania.

Considerato che il nuovo accordo è determinato dagli stessi motivi economici che hanno reso necessari gli adeguamenti salariali ai lavoratori dell'industria metalmeccanica e siderurgica di cui al contratto ratificato in data 11/7/43 dal Commissario Regionale del Lavoro e considerato che mira ad assicurare un trattamento analogo a quello stabilito nel predetto accordo, per i dipendenti delle industrie dell'arti grafiche di Apuania, viene deciso all'unanimità di sottoporre con parere favorevole al Commissario Regionale dell'1.1.1.1. l'accordo sottoscritto in data 2/6/43 tra gli industriali arti grafiche e la Camera del Lavoro di Apuania.

L'accordo in questione è già munito del parere favorevole dell'Ufficio Provinciale e dell'Ufficio Regionale del Lavoro.



90A

0095

SENTITA NEL 21 GIUGLIO 1945

Indennità di contingenza e adeguamenti salariali maestranze delle industrie arti grafiche di Apuania.

Considerato che il nuovo accordo è determinato dagli stessi motivi economici che hanno reso necessari gli adeguamenti salariali al lavoratore dell'industria metalmeccanica e siderurgica di cui al contratto ratificato in data 11/7/45 dal Commissario Regionale del lavoro e considerato che mira ad assicurare un trattamento analogo a quello stabilito nel predetto accordo, per i dipendenti delle industrie delle arti grafiche di Apuania, viene deciso all'unanimità di sottoporre con parere favorevole al Commissario Regionale dell'A.M.G. l'accordo sottoscritto in data 2/6/45 tra gli industriali arti grafiche e la Camera del lavoro di Apuania.

L'accordo in questione è già munito del parere favorevole dell'Ufficio Provinciale e dell'Ufficio Regionale del lavoro.



903

EB/am

451

23 LUG 1954

Adeguamento saleriale lav. arti grafiche
di Apuania.

ALL'UFF. REG. DEL LAVORO PER LA REGIONE DELL'A.M.G.
C.T.N.C.V.A.

Si trasmette l'allegato accordo stipulato in data 2/6/45 tra i Rappresentanti degli industriali Artigrafiche di Apuania e i Rappresen-
tanti della Camera del lavoro di Apuania, inteso ad adeguare al costo del-
la vita i salari dei lavoratori di cui all'oggetto ed a corrispondere ai
predetti lav. un'indennità di contingenza che si precisa nell'accordo atog-
co.

Considerato che il predetto accordo fosse per i lavoratori delle
Artigrafiche un salario leggermente inferiore a quello stabilito dai re-
centi accordi ratificati dal Commissario Regionale per i lav. dell'industri-
e che il costo della vita nella provincia di Apuania è molto elevato, que-
sto Ufficio esprime parere favorevole.

IL DIRETTORE
(On. Francesco Curti)

902



VERBALE DI ACCORDO

Il giorno 2XGiugno 1945 nei locali della Camera del Lavoro

Tra

gli Industriali Arti Grafiche del Comune di Apuania rappresentata dal
 Sig. Sanguinetti. Gastone, Giubbi. Renato, Bassani. Eugenio,
 e la Camera del Lavoro rappresentata dai suoi Segretari Signori Tofana-
 ri Nello Avv. Musetti Carlo con l'intervento di alcuni operai sig.ri
 ..Seloni. Fernando, r. Fiaschi. Giorgio,
 Riconosciuta l'opportunità di procedere all'adeguamento e alla sistema-
 zione delle retribuzioni in base alle direttive di massima concordate
 in data 22/2/1945 fra la Confederazione Generale dell'Industria Italia-
 nam e la Confederazione Generale Italiana del Lavoro si è convenuto quan-
 to segue da valere per gli operai dipendenti dall'Industria delle Arti
 Grafiche di Apuania.-

ART. 1°-

Dal 1/10/1944 abolito l'aumento del 30% istituito dalla fu Repubbli-
 ca Sociale e aumentati in salari e gli stipendi sulla base delle paghe
 percepite all'1/9/1943 nella seguente misura :

sulle prime	L. 1000 mensili aumento	70%
" seconde	" "	60%
" terze	" "	30%
" quarte	" "	20%
" quinte	" "	10%

ART. 2°-

Indennità carovita fissata con Decreto Legislativo n.303 in data
 2/1/44 con decorrenza 6/8/44 nella seguente misura :

L. 30 giornaliero per uomini e donne capo famiglia con quattro
 buzione fino a L.3600 mensili a lordo ritenute.
 L. 20 giornaliero per retribuzione superiore a L.3600 mensili
 e fino a L.5000 mensili.
 L. 10 giornaliero per retribuzione superiore a L.5000 mensili.
 Per donne non capi famiglia L.20 giornaliero per retribuzione
 mensile fino a L.3600 e L. 15 giornaliero per retribuzione superiore
 a L.3600 mensili.-

L. 15 giornaliero per ragazzi e ragazze di età inferiore ai
 18 anni.-

e la Camera del Lavoro rappresentata dai suoi Segretari Signori Tofanari Nello Avv. Musetti Carlo con l'intervento di alcuni operai sig.ri

..Celoni, Fernando, r. Fiaschi, Giorgio, r.

Riconosciuta l'opportunità di procedere all'adeguamento e alla sistemazione delle retribuzioni in base alle direttive di massima concordate in data 22/2/1945 fra la Confederazione Generale dell'Industria Italiana e la Confederazione Generale Italiana del Lavoro si è convenuto quanto segue da valere per gli operai dipendenti dall'Industria delle Arti Grafiche di Apuania.-

ART. 1°-

Dal 1/10/1944 abolito l'aumento del 30% istituito dalla fu Repubblica Sociale e aumentati i salari e gli stipendi sulla base delle paghe percepite all'1/9/1943 nella seguente misura :

sulle prime	L. 1000 mensili aumento	70%
" seconde	" " "	60%
" terze	" " "	30%
" quarte	" " "	20%
" quinte	" " "	10%

ART. 2°-

Indennità carovita fissata con Decreto Legislativo n.303 in data 2/1/44 con decorrenza 6/8/44 nella seguente misura :

L. 30 giornaliero per uomini e donne capo famiglia con ~~quattro~~ retribuzione fino a L.3600 mensili a lordo ritenute.

L. 20 giornaliero per retribuzione superiore a L.3600 mensili e fino a L.5000 mensili.

L. 10 giornaliero per retribuzione superiore a L.5000 mensili.

Per donne non capi famiglia L.20 giornaliero per retribuzione mensile fino a L.3600 e L. 15 giornaliero per retribuzione superiore a L.3600 mensili.-

L. 15 giornaliero per ragazzi e ragazze di età inferiore ai 18 anni.-

ART. 3°-

L'indennità di presenza di L.18 viene ridotta a L.10 giornaliero.

./.

ART. 4°-

Agli operai dipendenti dalle Arti Grafiche di Apuania sarà corrisposta oltre la paga, l'indennità di presenza l'aumento del 70% l'indennità di carovita secondo le disposizioni che regolano questa indennità, inoltre una nuova indennità che si denominerà "nuovo carovita" fissata nelle seguenti misure:

uomini e donne capo fam. di qualunque età	L. 18 l'ora
uomini oltre i 20 anni	L. 18 "
uomini dai 18 ai 20 anni	L. 15 "
donne oltre i 20 anni	L. 15 "
donne fino a 20 anni	L. 8 "
ragazzi fino ai 18 anni	L. 8 "

agli effetti della corrispondenza del "nuovo carovita" si intenderà calcolata la famiglia l'operaio riconosciuto tale ai sensi della legge sugli assegni familiari.

Agli operai retribuiti a settimana, o a doppia settimana a quindicina fissa o a mese, l'indennità di cui sopra sarà corrisposta sulla base di 48 ore settimanali.

ART. 5°-

L'indennità "nuovo carovita" sarà corrisposta per le ore di effettivo lavoro, sarà tenuta distinta dalla retribuzione e non sarà considerata come retribuzione ad alcun effetto del rapporto di lavoro; pertanto di essa non sarà tenuto conto nel calcolo del trattamento di quiescenza, della gratifica natalizia, delle ferie ecc.-

Detta indennità non è soggetta a trattenute o contributi di carattere sociale o assicurativo, come pure non sono soggette a trattenute le indennità di cui agli art. 2 e 3 -

ART. 6°-

Il "nuovo carovita" fissato nella misura di cui all'art. 4° assorbe l'indennità temporanea di vitto di L. 100.-

ART. 7°-

Le ore di lavoro straordinario che abbiano carattere continuativo saranno retribuite computando nella paga oraria anche l'indennità di presenza, l'indennità di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n. 303 e l'indennità di "nuovo carovita" aggiungendo cioè alla retribuzione maggiorata per lavoro straordinario un, ottavo dell'indennità di presenza, di carovita e di "nuovo carovita" per ogni ora di lavoro straordinario effettuata.

Le ore di lavoro straordinario saltuario o dipendenti da cause di forza maggiore continueranno ad essere retribuite in base ai criteri attualmente vigenti.

uomini e donne capo fam. di qualunque età	L. 18 l'ora
uomini oltre i 20 anni	L. 18 "
uomini dai 18 ai 20 anni	L. 15 "
donne oltre i 20 anni	L. 15 "
donne fino a 20 anni	L. 8 "
ragazzi fino ai 18 anni	L. 8 "

agli effetti della corresponsione del "nuovo carovita" si intenderà capo famiglia l'operaio riconosciuto tale ai sensi della legge sugli assegni familiari.

Agli operai retribuiti a settimana, o a doppia settimana a quindicina fissa o a mese, l'indennità di cui sopra sarà corrisposta sulla base di 48 ore settimanali.

ART. 5°-

L'indennità "nuovo carovita" sarà corrisposta per le ore di effettivo lavoro, sarà tenuta distinta dalla retribuzione e non sarà considerata come retribuzione ad alcun effetto del rapporto di lavoro; pertanto di essa non sarà tenuto conto nel calcolo del trattamento di quiescenza, della gratifica natalizia, delle ferie ecc.-

Detta indennità non è soggetta a trattenute o contributi di carattere sociale o assicurativo, come pure non sono soggette a trattenute le indennità di cui agli art. 2 e 3 -

ART. 6°-

Il "nuovo carovita" fissato nella misura di cui all'art. 4° assorbe l'indennità temporanea di vitto di L. 100.-

900

ART. 7°-

Le ore di lavoro straordinario che abbiano carattere continuativo saranno retribuite computando nella paga oraria anche l'indennità di presenza, l'indennità di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n. 303 e l'indennità di "nuovo carovita" aggiungendo cioè alla retribuzione maggiorata per lavoro straordinario un, ottavo dell'indennità di presenza, di carovita e di "nuovo carovita" per ogni ora di lavoro straordinario effettuata.

Le ore di lavoro straordinario saltuario o dipendenti da cause di forza maggiore continueranno ad essere retribuite in base ai criteri attualmente vigenti.

./.

ART. 8°

Al lavoratore assenti per malattia o infortunio, fino a quando dai competenti organi non saranno rivedute le misure del sussidio attualmente in vigore, sarà corrisposto dalle Aziende, nel caso in cui la malattia o infortunio superi i sei giorni, un sussidio pari al 50% dell'indennità "nuovo carovita" di cui all'art. 6, per tutta la durata della malattia o infortunio e per un periodo massimo di 60 giorni.

ART. 9°

A verifica delle disposizioni vigenti l'indennità di presenza e l'indennità di carovita di cui al Decreto legislativo 2/11/1944 n. 303, saranno considerate come retribuzione agli effetti delle ferie e per gli operai licenziati successivamente al 16/2/1945 del trattamento di quiescenza.

A tale ultimo effetto l'anzianità di servizio del lavoratore licenziato dopo il 16/2/1945 sarà distinta in due periodi :

- 1) per l'anzianità maturata fino al 31/12/1943 l'indennità sarà commisurata alla retribuzione in atto al 31/11/1944, e cioè con esclusione degli elementi non facenti parte della retribuzione stessa; quindi l'indennità di presenza e quella di carovita di cui al Decreto legislativo 2/11/1944 n. 303;
- 2) per l'anzianità maturata successivamente al 31/12/1943 l'indennità sarà commisurata alla nuova retribuzione, come indicata al 1) comma a qualsiasi titolo e successivamente al 31/12/1944.-

ART. 10°

899

La misura dell'indennità "nuovo carovita" sarà riveduta mensilmente da una Commissione Paritetica composta dei rappresentanti degli industriali e dei lavoratori che si riunirà presso la Camera del lavoro entro il giorno 25 di ogni mese.

Le eventuali variazioni fissate avranno da osservarsi dal giorno 1° del mese successivo.

Letto, approvato e sottoscritto.

Carrara 31/5/1945 -

N.B. L'aumento del 70% l'indennità di carovita l'indennità di presenza e l'indennità di nuovo carovita avranno decorrenza dal 1° Maggio 1945.

(COPIA)

UFFICIO PROVINCIALE DEL LAVORO

A P U A N I A

Via Garibaldi (Colombarotto) - CARRARA

Carrara, 30 Giugno 1945

n.313/SI

OGGETTO: Invio verbali di accordo.

ALL'UFFICIO REGIONALE DEL LAVORO DI

G E N O V A

Con preghiera di ritorno, dopo la debita ratifica, si trasmettono n° 5 copie di verbali di accordo convenuto fra la Camera Confederale del Lavoro di Apuania - Carrara e l'Associazione Industriali delle Arti Grafiche.

Si uniscono pure tre copie dei prentuari delle paghe giornaliere.

IL DIRETTORE

(dr. A. Bertolini)

P.to Bertolini

898

VERBALE DI ACCORDO

Il giorno 28 Giugno 1945 nei locali della Camera del Lavoro

Tra

Gli Industriali Arti Grafiche del Comune di Apuania rappresentata dai
Sig. Sanguineti Gastone, Ciubbi Renato, Bassani Eugenio.

e la Camera del Lavoro rappresentata dai suoi Segretari Signori Tofanari Nello avv. Musetti Carlo con l'intervento di alcuni operai sig.ri

Geloni Fernando - Piaschi Giorgio.

Riconosciuta l'opportunità di procedere all'adeguamento e alla sistemazione delle retribuzioni in base alle direttive di massima concordate in data 22/2/1945 fra la Confederazione Generale dell'Industria Italiana e la Confederazione Generale Italiana del Lavoro si è convenuto quanto segue da valere per gli operai dipendenti dell'Industria delle Arti Grafiche di Apuania.

ART. 1°

Dal 1/10/1944 abolito l'aumento del 30% istituito dalla fu Repubblica Sociale e aumentati in salari e gli stipendi sulla base delle paghe percepite all'1/9/1943 nella seguente misura:

sulle prime	L. 1000 mensili aumento	70%
" seconde	" "	60%
" terze	" "	30%
" quarte	" "	20%
" quinte	" "	10%

897

ART. 2°

Indennità carovita fissata con Decreto Legislativo n. 303 in data 2/1/44 con decorrenza 6/8/44 nella seguente misura:

L. 30 giornaliero per uomini e donne capo famiglia con retribuzione fino a L. 3600 mensili a lordo ritenute.

L. 20 giornaliero per retribuzione superiore a L. 3600 mensili e fino a L. 5000 mensili.

L. 10 giornaliero per retribuzione superiore a L. 5000 mensili.

Per donne non capi famiglie L. 20 giornaliero per retribuzione mensile fino a L. 3600 e L. 15 giornaliero per retribuzione superiore a L. 3600 mensili.

L. 15 giornaliero per ragazzi e ragazze di età inferiore ai

18 anni.

Sig.
e la Camera del lavoro rappresentata dai suoi Segretari Signori Toran-
ri Nello avv. Musetti Carlo con l'intervento di alcuni operai sig. ri
Geloni Fernando - Fiaschi Giorgio.....

Riconosciuta l'opportunità di procedere all'adeguamento e alla sistema-
zione delle retribuzioni in base alle direttive di massima concordate
in data 22/2/1945 fra la Confederazione Generale dell'Industria Italia-
na e la Confederazione Generale Italiana del Lavoro si è convenuto quan-
to segue da valere per gli operai dipendenti dall'Industria delle Arti
Grafiche di Apuania.-

ART. 1°-

Dal 1/10/1944 abolito l'aumento del 30% istituito dalla fu Repubbli-
ca Sociale e aumentati i salari e gli stipendi sulla base delle paghe
percepita all'1/9/1943 nella seguente misura:

sulle prime	L. 1000 mensili aumento	70%
" seconde	" "	60%
" terze	" "	30%
" quarte	" "	20%
" quinte	" "	10%

ART. 2°-

Indennità carovita fissata con Decreto Legislativo n. 303 in data
2/1/44 con decorrenza 6/8/44 nella seguente misura:

L. 30 giornaliero per uomini e donne capo famiglia con retri-
buzione fino a L. 3600 mensili a lordo ritenute.

L. 20 giornaliero per retribuzione superiore a L. 3600 mensili
e fino a L. 5000 mensili.

L. 10 giornaliero per retribuzione superiore a L. 5000 mensili.
Per donne non capi famiglia L. 20 giornaliero per retribuzione
mensile fino a L. 3600 e L. 15 giornaliero per retribuzione superiore
a L. 3600 mensili.-

L. 15 giornaliero per ragazzi e ragazze di età inferiore ai
18 anni.-

ART. 3°-

L'indennità di presenza di L. 18 viene ridotta a L. 10 giornaliero.

- 2 -

ART. 4°-

Agli operai dipendenti dalle Arti Grafiche di Apuania sarà corrisposta oltre la paga, l'indennità di presenza l'aumento del 70% l'indennità di carovita secondo le disposizioni che regolano questa indennità, inoltre una nuova indennità che si denominerà "nuovo carovita" fissata nelle seguenti misure:

uomini e donne capo fam. di qualunque età	L. 18 l'ora
uomini oltre i 20 anni	L. 18 "
uomini dai 18 ai 20 anni	L. 15 "
donne oltre i 20 anni	L. 15 "
donne fino a 20 anni	L. 8 "
ragazzi fino ai 18 anni	L. 8 "

agli effetti della corrispondenza del "nuovo carovita" si intenderà capo famiglia l'operaio riconosciuto tale ai sensi della legge sugli assegni familiari.

Agli operai retribuiti a settimana, o a doppia settimana e quindiciine fissa o a mese, l'indennità di cui sopra sarà corrisposta sulla base di 48 ore settimanali.

ART. 5°-

L'indennità "nuovo carovita" sarà corrisposta per le ore di effettivo lavoro, sarà tenuta distinta dalla retribuzione e non sarà considerata come retribuzione ad alcun effetto del rapporto di lavoro; pertanto di essa non sarà tenuto conto nel calcolo del trattamento di quiescenza, della gratifica natalizia, delle ferie ecc.-

Detta indennità non è soggetta a trattenute o contributi di carattere sociale o assicurativo, come pure non sono soggette a trattenute le indennità di cui agli art. 2 e 3 -

ART. 6°-

Il "nuovo carovita" fissato nella misura di ⁸⁹⁶ qui all'art. 4° assorbe l'indennità temporanea di vitto di L. 100.-

ART. 7°-

Le ore di lavoro straordinario che abbiano carattere continuativo saranno retribuite computando nella paga oraria anche l'indennità di presenza, l'indennità di carovita di cui al Decreto legislativo 2/11/1944 n. 303 e l'indennità di "nuovo carovita" aggiungendo cioè alla retribuzione maggiorata per lavoro straordinario un, ottavo dell'indennità di presenza, di carovita e di "nuovo carovita" per ogni ora di lavoro straordinario effettuata.

Le ore di lavoro straordinario saltuario o dipendenti da cause di forza maggiore continueranno ad essere retribuite in base ai criteri attualmente vigenti.

uomini e donne capo fam. di qualunque età
 uomini oltre i 20 anni L. 18 1' ora
 uomini dai 18 ai 20 anni L. 18 "
 donne oltre i 20 anni L. 15 "
 donne fino a 20 anni L. 15 "
 ragazzi fino ai 18 anni L. 8 "
 L. 8 "

agli effetti della corresponsione del "nuovo carovita" si intenderà capo famiglia l'operaio riconosciuto tale ai sensi della legge sugli assegni familiari.

Agli operai retribuiti a settimana, o a doppia settimana a quindiciine fissa o a mese, l'indennità di cui sopra sarà corrisposta sulla base di 48 ore settimanali.

ART. 5°-

L'indennità "nuovo carovita" sarà corrisposta per le ore di effettivo lavoro, sarà tenuta distinta dalla retribuzione e non sarà considerata come retribuzione ad alcun effetto del rapporto di lavoro; pertanto di essa non sarà tenuto conto nel calcolo del trattamento di quiescenza, della gratifica natalizia, delle ferie ecc.-

Detta indennità non è soggetta a trattenute o contributi di carattere sociale o assicurativo, come pure non sono soggette a trattenute le indennità di cui agli art. 2 e 3 -

ART. 6°-

Il "nuovo carovita" fissato nella misura di ⁸⁹⁶ qui all'art. 4° assorbe l'indennità temporanea di vitto di L. 100.-

ART. 7°-

Le ore di lavoro straordinario che abbiano carattere continuativo saranno retribuite computando nella paga oraria anche l'indennità di presenza, l'indennità di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n. 303 e l'indennità di "nuovo carovita" aggiungendo cioè alla retribuzione maggiorata per lavoro straordinario un, ottavo dell'indennità di presenza, di carovita e di "nuovo carovita" per ogni ora di lavoro straordinario effettuata.

Le ore di lavoro straordinario saltuario o dipendenti da cause di forza maggiore continueranno ad essere retribuite in base ai criteri attualmente vigenti.

ART. 8°

Ai lavoratori assenti per malattia o infortunio, fino a quando dai competenti Organi non saranno rivedute le misure del sussidio attualmente in vigore, sarà corrisposto dalle Aziende, nel caso in cui la malattia o infortunio superi i sei giorni, un sussidio pari al 50% dell'indennità "nuovo carovita" di cui all'art. 6, per tutta la durata della malattia o infortunio e per un periodo massimo di 60 giorni.

ART. 9°

A verifica delle disposizioni vigenti l'indennità di presenza e l'indennità di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n. 303, saranno considerate come retribuzione agli effetti delle ferie e per gli operai licenziati successivamente al 16/2/1945 del trattamento di quiescenza.

A tale ultimo effetto l'anzianità di servizio del lavoratore licenziato dopo il 16/2/1945 sarà distinta in due periodi :

- 1) per l'anzianità maturata fino al 31/12/1943 l'indennità sarà commisurata alla retribuzione in atto al 31/11/1944, e cioè con esclusione degli elementi non facenti parte della retribuzione stessa, quali l'indennità di presenza e quella di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n. 303;
- 2) per l'anzianità maturata successivamente al 31/12/1943 l'indennità sarà commisurata alla nuova retribuzione, come indicata al 1) comma a qualsiasi titolo e successivamente al 31/12/1944.

ART. 10°

893

La misura dell'indennità "nuovo carovita" sarà riveduta necessariamente da una Commissione Paritetica composta dei rappresentanti degli industriali e dei lavoratori che si riunirà presso la Camera del lavoro entro il giorno 25 di ogni mese.

Le eventuali variazioni fissate avranno decorrenza dal giorno 1° del mese successivo.

Letto, approvato e sottoscritto.

Carrara 31/5/1945 -

N.B. L'aumento del 70% l'indennità di carovita l'indennità di presenza e l'indennità di nuovo carovita avranno decorrenza dal 1° Maggio 1945.

MINUTES OF WAGE AGREEMENT

On the 2nd of June 1945, in the Office of the Chamber of Labor a meeting was held between the Industrials of the Graphic Arts of the Pro. of Apuania, represented by Mr. Gastone SANGUINETI, Mr. Renato GUBBI and Mr. Eugenio BASSANI, and the Chamber of Labor, represented by its Secretaries, Mr. Nello TOFANERI, Avv. Carlo MUSETTI, in presence of the workers Mr. Fernando GELONI and Mr. Giorgio FIASCHI.

Having recognized the opportunity to proceed to the adjustment and sistemation of the wages, on the basis of the regulations concorded on Feb. 22nd 1945 between the "Confederazione Generale della Industria Italiani" and the "Confederazione Generale del Lavoro", the following were agreed upon, for workers dependng on the Industry of Graphic Arts of Apuania.

ART. 1

894

Abolishment, from Oct. 1st 1944 of the 30% increase issued by the so called "Social Republic", and increase of wages and salaries on the basis of the wages received on Sept. 1st 1943 in the following measure:

	On the first	£. 1.000 a month - incr.	70%
" "	" "	" "	60%
" "	" "	" "	30%
" "	" "	" "	20%
" "	" "	" "	10%

ART. 2

"Carovita" Indemnity, issued by Leg. Decree n° 303, Jan. 2nd 1944, with effect Aug. 6th 1944, in the following measure:
£. 30 a day for men and women heads of family with wages up to £. 3.600 gross monthly.

£. 20 a day for wages above £. 3.000 and up to £. 5.000.
£. 10 a day for wages above £. 5.000.

For women not heads of family: £. 20 daily for wages up to £. 3.600; £. 15 a day for wages above £. 3.600;

£. 15 daily for juveniles under 18 yrs. of age.

ART. 3

GUBBI and Mr. Eugenio BASSANI, and the Chamber of Labor, represented by its Secretaries, Mr. Nello TOFANERI, Avv. Carlo MUSETTI, in presence of the workers Mr. Fernando GELONI and Mr. Giorgio FIASCHI.

Having recognized the opportunity to proceed to the adjustment and sistemation of the wages, on the basis of the regulations concorded on Feb. 22nd 1945 between the "Confederazione Generale della Industria Italiana" and the "Confederazione Generale del Lavoro", the following were agreed upon, for workers depending on the Industry of Graphic Arts of Apuania.

ART. 1

894

Abolishment, from Oct. 1st 1944 of the 30% increase issued by the so called "Social Repubblio", and increase of wages and salaries on the basis of the wages received on Sept. 1st 1943 in the following measure:

On the first	£. 1.000 a month -	incr.	70%
" " second	" "	"	60%
" " third	" "	"	30%
" " fourth	" "	"	20%
" " fifth	" "	"	10%

ART. 2

"Carovita" Indemnity, issued by Leg. Decree n° 303, Jan. 2nd 1944, with effect Aug. 6th 1944, in the following measure:

£. 30 a day for men and women heads of family with wages up to £. 3.600 gross monthly.

£. 20 a day for wages above £. 3.600 and up to £. 5.000.

£. 10 a day for wages above £. 5.000.

For women not heads of family: £. 20 daily for wages up to £. 3.600; £. 15 a day for wages above £. 3.600;

£. 15 daily for juveniles under 18 yrs. of age.

ART. 3

The "presenza" Indemnity of £. 18 is reduced to £. 10 daily.

ART. 4

2)

ART. 4

To workers depending on the Graphic Arts of Apuania will be corresponded, plus the wages, the "Indennità di presenza", the increase of 70%, the "Indennità di carovita" according to the regulations in force, a new indemnity which will be called "New Carovita", appointed in the following measure:

Men & women heads of family - all ages	L. 18 for hour.
Men above 20 yrs; of age	18 "
Men 18/20 yrs. of age	15 "
Women above 20 yrs. of age	15 "
Women under 20 yrs. of age	8 "
Juveniles under 18	8 "

For the payment of the "New Carovita" a person is considered head of family if he is so according to the law on family allowances.

To workers paid weekly or monthly, the above indemnity will be corresponded on the basis of 48 hrs. a week.

ART. 5

893

The "New carovita" Indemnity will be corresponded for the actual hours of work, will remain distinct from the wages, and will not be considered as wages to all effects; therefore it will not be considered in the dismissal bonus, Christmas bonus, holidays, etc.

Said indemnity is not liable to contributions of social or insurance kind, same as the indemnities accorded by art. 2 and 3.

ART. 6

The "new carovita" appointed as above, absorbs the "indennità temporanea di vitto" of 100 lire.

ART. 7

The hours of special work which have a continuous aspect, will be paid by counting in the hourly wages the "Indennità di presenza", the "Indennità carovita" issued by Leg. Decree 2/11/44 n° 303, and the "New Carovita" Indemnity, viz. adding to the wages augmented for the special work, one eighth of the "Indennità di presenza" "di carovita" and "new carovita" for every hour of special work.

The hours of special work which have not a continuous aspect, or which are caused by main force, will continue to be paid according to the present regulations.

in force, a new indemnity which will be called "New Carovita", ap-
pointed in the following measure:

Men & women heads of family - all ages	£. 18 for hour.
Men above 20 yrs; of age	12 "
Men 18/20 yrs. of age	15 "
Women above 20 yrs. of age	15 "
Women under 20 yrs. of age	8 "
Juveniles under 18	8 "

For the payment of the "New Carovita" a person is considered head of family if he is so according to the law on family allowances. To workers paid weekly or monthly, the above indemnity will be corresponded on the basis of 48 hrs. a week.

ART. 5 893

The "New carovita" Indemnity will be corresponded for the actual hours of work, will remain distinct from the wages, and will not be considered as wages to all effects; therefor it will not be considered in the dismissal bonus, Christmas bonus, holidays, etc. Said indemnity is not liable to contributions of social or insurance kind, same as the indemnities accorded by art. 2 and 3.

ART. 6
The "new carovita" appointed as above, absorbs the "indennità temporanea di vitto" of 100 lire.

ART. 7
The hours of special work which have a continuous aspect, will be paid by counting in the hourly wages the "Indennità di presenza", the "Indennità carovita" issued by Leg. Decree 2/11/44 n° 303, and the "New Carovita" Indemnity, viz. adding to the wages augmented for the special work, one eighth of the "Indennità di presenza" "di carovita" and "new carovita" for every hour of special work.
The hours of special work which have not a continuous aspect, or which are caused by main force, will continue to be paid according to the present regulations.

3)

ART. 8

To workers absent for illness or misfortune, till the time when the measures of the bonuses now in force will be re-adjusted, a bonus equal to 50% of the "new carovita" indemnity mentioned in the above art. 6 will be paid by the firms for the whole length of the illness or misfortune, for a period up to 60 days, if the illness or misfortune exceed the 6 days.

ART. 9

Contrary to the present dispositions, the "Indennità di presenza" and the "Indennità carovita" issued by the Leg. Decree 2/11/44 n. 303 will be considered as wages to the effect of holidays and for workmen dismissed after Feb. 16th 1945.

To the latter effect, the length of service of the worker dismissed after Feb. 16th 1945 will be divided into two periods :

1) for the period up to Dec. 31 1943, the indemnity will be calculated on the basis of the wages paid up to Nov. 31 1944, i.e. without the elements not part of the wages themselves, as the "presenza" and "carovita" indemnities.

2) for the period after Dec. 31 1943 (1943) the indemnity will be paid on the basis of the new wages, as appointed in comma 1° of the present art. not including the increases accorded for any reason after Dec. 31 1944.

ART. 10 892

The measure of the "new carovita" indemnity will be reviewed monthly by a Committee composed of the representatives of Industries and Workers, which will meet in the Office of the Chamber of Labor within the 25th of each month.

Eventual changes will have effect from the 1st of the following month.

Read, approved and signed in Genoa, May 31st 1945

Note : The 70% increase, the "carovita", "presenza" and "new carovita" indemnities will have effect from May 1st 1945.

Signed by the parties concerned
and approved by the Prov. Labor
Office of Apuania.

VERBALE DI ACCORDO

8 Giugno

Il giorno 1945 nei locali della Camera Confederale del Lavoro di Apuania -

tra

Gli Industriali del Legno del Comune di Apuania rappresentati dai
Sigg. Franzoni Guido e Ciabattari Gastone

e la Camera Confederale del Lavoro di Apuania rappresentata dai suoi
Segretari Signori Tofanari Nello, Musetti Avv. Carlo Enzo
con l'intervento di alcuni operai del legno Nardini Attilio e
Bruschi Enrico -

.....
riconosciuta l'opportunità di procedere all'aumento e alla sistemazione delle retribuzioni in base alle direttive di massima concordate in data 22/2/1945 tra la Confederazione Generale dell'Industria Italiana e la Confederazione Generale Italiana del lavoro si è convenuto quanto segue, da valere per gli operai e impiegati dipendenti dall'industria del legno del Comune di Apuania e Società Cooperative similari del Comune di Apuania;

ART. 1°

Dal 1/6-45 è abolito l'aumento del 30% istituito dalla fu Repubblica Sociale e aumentati i salari e gli stipendi sulla base delle paghe percepite al 1/9/1943 nella seguente misura:

sulle prime	L. 1000 mensili aumento	70%
" seconde	" " "	50%
" terze	" " "	30%
" quarte	" " "	20%
" quinte	" " "	10%

ART. 2°

Indennità carovita fissata con Decreto Legislativo n. 103 in data 2/11/1944 con decorrenza 1/6-45 nella seguente misura:

L. 30 giornaliero per uomini e "donne capi famiglia" con retribuzione fino a L. 3600 mensili a lordo di ritenute.
L. 20 giornaliero per uomini e donne capi famiglia con retribuzione superiore a L. 3600 mensili e fino a L. 5000 mensili.
L. 10 giornaliero per uomini e donne capi famiglia con retribuzione superiore a L. 5000 mensili.

Per donne non capi famiglia L. 20 giornaliero per retribuzione non-

891

Segretari Signori Tofanari Nello, Musetti Avv. Carlo Enzo
 con l'intervento di alcuni operai del legno Mardini Attilio e
 Bruschi Enrico -

riconosciuta l'opportunità di procedere all'adeguamento e alla sistemazione delle retribuzioni in base alle direttive di massima concordate in data 22/2/1945 tra la Confederazione Generale dell'Industria Italiana e la Confederazione Generale Italiana del Lavoro si è convenuto quanto segue, da valere per gli operai e impiegati dipendenti dall'industria del legno del Comune di Apuania e Società Cooperative similari del Comune di Apuania;

ART. 1°

Del 4/6-45 è abolito l'aumento del 30% istituito dalla fu Repubblica Sociale e aumentati i salari e gli stipendi sulla base delle paghe percepite al 1/9/1943 nella seguente misura:

sulle prime	L. 1000 mensili	aumento	70%
" seconde	" "	"	60%
" terze	" "	"	30%
" quarte	" "	"	20%
" quinte	" "	"	10%

891

ART. 2°

Indennità carovita fissata con Decreto Legislativo n. 303 in data 2/11/1944 con decorrenza 1/6-45 nella seguente misura:

- L. 30 giornaliero per uomini e "donne capi famiglia" con retribuzione fino a L. 3600 mensili a lordo di ritenute.
- L. 20 giornaliero per uomini e donne capi famiglia con retribuzione superiore a L. 3600 mensili e fino a L. 5000 mensili.
- L. 10 giornaliero per uomini e donne capi famiglia con retribuzione superiore a L. 5000 mensili.
- Per donne non capi famiglia L. 20 giornaliero per retribuzione mensile fino a L. 3600 e L. 15 giornaliero per retribuzione superiore a L. 3600 mensile.
- L. 15 giornaliero per ragazzi e ragazze di età inferiore ai 18 anni.

ART. 3°

Ai lavoratori che prestano un orario di lavoro inferiore alle quattro ore giornaliere, l'indennità di carovita è dovuta nella misura pari

a tanti ottavi dell'indennità prevista dall'art. 2, quanti sono le ore di lavoro prestato.

Agli operai che volontariamente sospendono il lavoro prima dell'orario fissato vanno corrisposti soltanto gli ottavi corrispondenti alle ore di lavoro effettivamente prestato.

Agli impiegati riconosciuti tali ai sensi del R.D.L. 13/11/34 n. 2823 convertito in legge 18/3/36 n. 562, l'indennità di carovita è dovuta nella misura mensile pari a 30 volte quella giornaliera.

ART. 4°

L'indennità di presenza di L. 18 viene ridotta a L. 10 giornaliera per gli uomini, a L. 6 giornaliera per le donne e per gli uomini di età inferiore ai 18 anni.

ART. 5°

Agli operai e impiegati dipendenti dall'industria del legno del Comune di Apuania sarà corrisposta oltre la paga, l'indennità di presenza, l'indennità di carovita secondo le disposizioni che regolano questa indennità, una nuova indennità che si denominerà "nuovo carovita" fissata nelle misure seguenti:

Uomini e donne capo famiglia di qualunque età	L. 18 l'ora
" oltre i 20 anni	" 16 "
" dai 18 ai 20 anni	" 15 "
ragazzi fino ai 18 anni	" 8 "

agli effetti della corrispondenza del "nuovo carovita" si intenderà capo famiglia l'operaio riconosciuto tale ai sensi della legge sugli assegni familiari.

Agli operai retribuiti a salario fisso settimanale, quattordicinale, quindicinale o mensile, l'indennità di cui sopra verrà corrisposta sulla base di 48 ore settimanali.

ART. 6°

890

L'indennità "nuovo carovita", sarà corrisposta sulla base di otto ore giornaliere con gli identici criteri fissati per l'indennità carovita di cui all'art. 3 del presente accordo.

Non sarà però considerata a nessun effetto come facente parte della retribuzione ed è pertanto esente dai contributi di carattere sociale e assicurativo.

ART. 7°

Il carovita e il "nuovo carovita" fissati nella misura di cui agli articoli 2 e 4 assorbono le indennità di guerra e di emergenza di cui

ART. 4°

L'indennità di presenza di L. 18 viene ridotta a L. 10 giornaliero per gli uomini, a L. 6 giornaliero per le donne e per gli uomini di età inferiore ai 18 anni.

ART. 5°

Agli operai e impiegati dipendenti dall'industria del legno del Comune di Apuènis sarà corrisposta oltre la paga: l'indennità di presenza, l'indennità di carovita secondo le disposizioni che regolano questa indennità, una nuova indennità che si denominerà "nuovo carovita" fissata nelle misure seguenti:

Uomini e donne capo famiglia di qualunque età	L. 18 l'ora
" oltre i 20 anni	" 15 "
" dai 18 ai 20 anni	" 15 "
ragazzi fino ai 18 anni	" 8 "

agli effetti della corresponsione del "nuovo carovita" si intenderà capo famiglia l'operaio riconosciuto tale ai sensi della legge sugli assegni familiari.

Agli operai retribuiti a salario fisso settimanale, quattordicinale, quindicinale o mensile, l'indennità di cui sopra verrà corrisposta sulla base di 48 ore settimanali.

ART. 6°

L'indennità "nuovo carovita", sarà corrisposta sulla base di otto ore giornaliero con gli identici criteri fissati per l'indennità carovita di cui all'art. 3 del presente accordo.

Non sarà però considerata a nessun effetto come facente parte della retribuzione ed è pertanto esente dai contributi di carattere sociale e assicurativo.

ART. 7°

Il carovita e il "nuovo carovita" fissati nella misura di cui agli articoli 2 e 4 assorbono le indennità di guerra e di emergenza di cui all'accordo 11/2/945.

ART. 8°

Le ore di lavoro straordinario che abbiano carattere continuativo saranno retribuite computando nella paga oraria l'indennità di presenza e l'indennità di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/944 n. 303, aggiungendo cioè alla retribuzione maggiorata per lavoro straordinario

un ottavo dell'indennità di presenza e di carovita per ogni ora di lavoro straordinario effettuato.

Le ore di lavoro straordinario saltuario o dipendenti da causa di forza maggiore (quale interruzione di energia elettrica, guasti al macchinario ecc.) continueranno ad essere retribuite in base ai criteri attualmente vigenti.

ART. 9°

A modifica delle disposizioni vigenti, l'indennità di presenza e l'indennità di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303, saranno considerate come retribuzione agli effetti delle ferie e del trattamento di quiescenza.

A tale ultimo effetto l'anzianità di servizio del lavoratore liquidato dopo il 15/2/1945 sarà distinta in due periodi :

1° - per anzianità maturata fino al 31/12/1943 l'indennità sarà commisurata alla retribuzione in atto al 31/12/1944, e cioè con esclusione degli elementi non facenti parte della retribuzione stessa, quali l'indennità di presenza e quella di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303.-

2° - Per l'anzianità maturata successivamente al 31/12/1943, l'indennità sarà commisurata alla nuova retribuzione, come indicata al capoverso del presente articolo, con esclusione degli aumenti corrisposti a qualsiasi titolo successivamente al 31/12/1944.-

ART. 10°

Ai lavoratori essenti per malattia o infortunio, fino a quando dai competenti organi non saranno rivedute le misure dei sussidi attualmente in vigore, sarà corrisposta dalla azienda nel caso in cui la malattia o infortunio superi i 6 giorni, un sussidio pari al 50% dell'indennità "nuovo carovita" di cui all'art.5, per tutta la durata della malattia o infortunio e per un periodo massimo di 60 giorni.

ART. 11°

Per le indennità di ~~XXXX~~ "carovita" e nuovo carovita", oltre a quanto espressamente detto nei precedenti articoli valgono le disposizioni contenute nel Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303 e nell'accordo interconfederale 24/2/1945, che s'intendono integralmente accettate, anche se per brevità non si trascrivono.

ART. 12

La misura dell'indennità "nuovo carovita" sarà riveduta mensilmente da una Commissione paritetica composta dai rappresentanti degli industriali e dei lavoratori che si riunirà presso la Camera del Lavoro entro il 25 di ogni mese.

889

A modifica delle disposizioni vigenti, l'indennità di presenza e l'indennità di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303, saranno considerate come retribuzione agli effetti delle ferie e del trattamento di quiescenza.

A tale ultimo effetto l'anzianità di servizio del lavoratore licenziato dopo il 16/2/1945 sarà distinta in due periodi:

1° - per anzianità maturata fino al 31/12/1943 l'indennità sarà commisurata alla retribuzione in atto al 31/12/1944, e cioè con esclusione degli elementi non facenti parte della retribuzione stessa, quali l'indennità di presenza e quella di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303.-

2° - Per l'anzianità maturata successivamente al 31/12/1943, l'indennità sarà commisurata alla nuova retribuzione, come indicata al capoverso del presente articolo, con esclusione degli aumenti corrisposti a qualsiasi titolo successivamente al 31/12/1944.-

ART. 10°

Ai lavoratori assenti per malattia o infortunio, fino a quando dai competenti organi non saranno rivedute le misure dei sussidi attualmente in vigore, sarà corrisposta dalla azienda nel caso in cui la malattia o infortunio superi i 6 giorni, un sussidio pari al 50% dell'indennità "nuovo carovita" di cui all'art.5, per tutta la durata della malattia o infortunio e per un periodo massimo di 60 giorni.

ART. 11°

Per le indennità di "nuovo carovita" nuovo carovita", oltre a quanto espressamente detto nei precedenti articoli valgono le disposizioni contenute nel Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303 e nell'accordo interconfederale 24/2/1945, che s'intendono integralmente accettate, anche se per brevità non si trascrivono.

ART. 12

La misura dell'indennità "nuovo carovita" sarà riveduta mensilmente da una Commissione paritetica composta dai rappresentanti degli industriali e dei lavoratori che si riunirà presso la Camera del lavoro entro il 25 di ogni mese.

Le eventuali variazioni fiscali avranno decorrenza dal giorno 1° del mese successivo.

Granoni Guido *Milio Nocchi*

Donchi Junio



UFFICIO PROVINCIALE DEL LAVORO

A P U A N I A

Via Garibaldi (Colombarotte) - CARRARA

Carrara, 5 Luglio 1945

n° 354/S.I.

OGGETTO: Ratifica accordi contrattuali.

al Maggiore K.L. SHIRK
Governatore Provinciale

APUANIA = MASSA

Con preghiera di ritorno, dopo la debita ratifica, si trasmettono n° 5 copie dei verbali di accordo con n° 3 copie di prontuari salariali convenuti tra i rappresentanti della Camera del Lavoro di Carrara e gli Industriali del Legno.

Si precisa che i prontuari-paghe sono pervenuti a questo

Ufficio solamente il giorno 4 c.m.



IL DIRETTORE

(Dr. A. Bertolini)

F.to Bertolini

JULY 24st 1945 MEETING

Contingency indemnity and wage adjustments for sawmill workers of Apuania.-

Considering that the new agreement has been caused by the same economical motives which made necessary the wage adjustments for metallurgic and metalmechanic workers, adjustments ratified on July 11th 1945 by the Reg. Labor Commissioner; considering that the present agreement aims to accord the same economical treatment as above to the sawmill workers of Apuania; it has been unanimously decided to forward with favourable opinion to the A.M.G. Regional Labor Commissioner the agreement signed on June 8th 1945 between the sawmill industries and the Chamber of Labor Apuania.-

Said agreement already has the favourable opinion of both the Prov. and. Reg. Labor Offices.-



188

EB/am

452

23 AUG 1945

Wage agreement for Sawmill workers.

The A.M.O. REG. LABOR OFFICIALS - LIGURIA

Attached you will find the agreement signed on June 8th 1945 between the representatives of the Sawmill industries and the representatives of the Chamber of Labor of Apuania, aiming to equalize to the cost of life the wages of the above workers, and to accord said workers a Contin- gency Indemnity specified in the agreement itself.

Considering that the above agreement appoints for sawmill workers slightly lower wages than those appointed recently for industrial workers and ratified by the Reg. Commissioner, and that the cost of living in the Prov. of Apuania is very high, this Office gives favourable opinion.

(signed)

Mon. Francesco Curti
Reg. Labor Director



988

MINUTES OF WAGE AGREEMENT

On the 8th of June 1945, in the Office of the Chamber of ~~COMMUNAL~~ Labor of Apuania, a meeting was held between the Sawmill Industrials represented by Mr. Guido FRANZONI and Mr. Gastone CIABATTARI, and the Chamber of Labor of Apuania represented by its Secretaries, Mr. Nello TOFANARI and Avv. Carlo ENZO MUSSETTI, in presence of the workers Mr. Attilio NARDINI and Mr. Enrico BRUSCHI.

Having recognised the opportunity to proceed to the adjustment and sistemation of the wages on the basis of the regulations concorded on Feb. 22nd 1945 between the "Confederazione Generale della Industria Italiana" and the "Confederazione Generale del Lavoro", the following were agreed upon, for workers depending on the sawmill and similar Industries of the Commune of Apuania.

ART. 1

Abolishment, with effect from June 1st 1945 of the 30% increase issued by the so called "Social Republic" and increase of wages and salaries on the basis of the wages received on Sept. 1st 1943 in the following measure:

On the first	2. 1.000 a month -	incr.	70%
" " second	" "	"	60%
" " third	" "	"	50%
" " fourth	" "	"	40%
" " fifth	" "	"	30%

ART. 2

"Carovita" Indemnity, issued by Leg. Decree n° 303, Jan. 2nd 1944 with effect June 1st 1945 in the following measure:

£. 30 a day for men and women heads of family with wages up to £. 3.600 gross monthly.

£. 20 a day for wages above £. 3.600 and up to £. 5.000.

£. 10 a day for wages above £. 5.000

For women not heads of family: £. 20 daily for wages up to £. 3.600 and £. 15 daily for wages above £. 3.600.

£. 15 a day for juveniles under 18 yrs. of age.

ART. 3

To workers who work less than four hours a day, the carovita indemnity will be corresponded in the following manner: so many eighths of the indemnity provided for by art 2 as many hours worked.

To workers who voluntarily suspend their work before the appointed time, will be paid only the eighths corresponding to the hours actually worked.

To the employees contemplated in the R.D.L. 13/11/1924 n° 2825 converted to Law on March 18th 1926, n° 562, the "carovita" indemnity should be paid in a monthly measure 30 times the daily one.

ART. 4

The "Indennità

The Indemnity "di presenza" is reduced from 18 to 10 lire a day for men and to 6 lire a day for women and juveniles under 18 yrs.

ART. 5

To workers and employees depending on the Sawmill Industries of Apuania will be corresponded, plus the wages, the "Indennità di presenza", the increase of 70%, the "Indennità carovita" according to the regulations in force, a new indemnity which will be called: "New carovita", appointed in the following measure:

Men and women heads of family + all ages	£. 18 per hour
Men above 20 yrs. of age	18
Men 18/20 yrs.	15
Juveniles under 18	8

For the payment of the "New carovita" a person is considered head of family if he is so according to the law on family allowances.

To workers paid weekly or monthly; the above indemnity will be corresponded on the basis of 48 hours a week.

ART. 6

The "New carovita" indemnity will be corresponded on the basis of eight hours daily with the same regulations appointed for the "carovita" indemnity contemplated in art. 3 of the present agreement. It will not, however, be considered part of the wages, and therefore it is not liable to contributions of social or insurance character.

ART. 7

pointed time, will be actually worked.

To the employees contemplated in the R.D.L. 13/11/1924 n° 2825 converted to Law on March 18th 1926, n° 562, the "carovita" indemnity should be paid in a monthly measure 30 times the daily one.

ART. 4

The "Indennità

The Indemnity "di presenza" is reduced from 18 to 10 lire a day for men and to 6 lire a day for women and juveniles under 18 yrs.

ART. 5

To workers and employees depending on the Sawmill Industries of Apuania will be corresponded, plus the wages, the "Indennità di presenza", the increase of 70%, the "Indennità carovita" according to the regulations in force, a new indemnity which will be called: "New carovita", appointed in the following measure:

Men and women heads of family + all ages	£. 18 per hour
Men above 18 yrs. of age	18
Men 18/20 yrs.	15
Juveniles under 18	8

For the payment of the "New carovita" a person is considered head of family if he is so according to the law on family allowances.

To workers paid weekly or monthly; the above indemnity will be corresponded on the basis of 48 hours a week.

ART. 6

The "New carovita" indemnity will be corresponded on the basis of eight hours daily with the same regulations appointed for the "carovita" indemnity contemplated in art. 3 of the present agreement. It will not, however, be considered part of the wages, and therefor it is not liable to contributions of social or insurance character.

ART. 7

The "carovita" and "new carovita" appointed in the measure indicated in art. 2 and 4 absorb the "guerra" and "emergenza" indemnities considered in the Feb. 11th 1945 agreement.

ART. 8

3)

The hours of special work which have a continuous aspect, will be paid by counting in the hourly wages the "Indennità di presenza", the "Indennità carovita" issued by Leg. Decree 2/11/44 n. 303, and the "New Carovita" Indemnity, ~~et~~ viz. adding to the wages augmented for the special work, one eighth of the "Indennità di presenza" "di carovita" and "new carovita" for every hour of special work.

The hours of special work which have not a continuous aspect, or which are caused by main force, will continue to be paid according to the present regulations.

ART. 9

Contrary to the present dispositions, the "Indennità di presenza" and the "Indennità carovita" issued by the Leg. Decree 2/11/44 n. 303 will be considered as wages to the effect of holidays and for workmen dismissed after Feb. 16th 1945.

To the latter effect, the length of service of the worker dismissed after Feb. 16th 1945 will be divided into two periods :

- 1) for the period up to Dec. 31 1943, the indemnity will be calculated on the basis of the wages paid up to Nov. 31 1944, i.e. without the elements not part of the wages themselves, as the "presenza" and "carovita" indemnities.
- 2) for the period after Dec. 31 1943 the indemnity will be paid on the basis of the new wages, as appointed in comma 1° of the present art. not including the increases accorded for any reason after Dec. 31 1944.

ART. 10

To workers absent for illness or misfortune, till the time when the measures of the bonuses now in force will be re-adjusted, a bonus equal to 50% of the "new carovita" indemnity mentioned in the above art. 6 will be paid by the firms for the whole length of the illness or misfortune, for a period up to 60 days, if the illness or misfortune exceed ~~the~~ 6 days.

ART. 11

For the "carovita" and "new carovita" indemnities, besides the dispositions given in the preceding articles, exist the regulations of the Leg. Decree 2/11/44 n. 303 and of the interconfederal accord of Feb. 24th 1945, which are considered accepted.

ART. 12

The measure of the "new carovita" indemnity will be reviewed monthly by a Committee composed of the representatives of Industries and Workers, which will meet in the Office of the Chamber of Labor within the 25th of each month.

Eventual changes will have effect from the 1st of the following month.

Read, approved and signed in Genoa, May 31st 1945

ART. 9

Contrary to the present dispositions, the "Indennità di presenza" and the "Indennità carovita" issued by the Leg. Decree 2/11/44 n. 303 will be considered as wages to the effect of holidays and for workmen dismissed after Feb. 16th 1945.

To the latter effect, the length of service of the worker dismissed after Feb. 16th 1945 will be divided into two periods:

1) for the period up to Dec. 31 1943, the indemnity will be calculated on the basis of the wages paid up to Nov. 31 1944, i.e. without the elements not part of the wages themselves, as the "presenza" and "carovita" indemnities.

2) for the period after Dec. 31 1943 the indemnity will be paid on the basis of the new wages, as appointed in comma 1° of the present art. not including the increases accorded for any reason after Dec. 31 1944.

ART. 10

To workers absent for illness or misfortune, till the time when the measures of the bonuses now in force will be re-adjusted, a bonus equal to 50% of the "new carovita" indemnity mentioned in the above art. 6 will be paid by the firms for the whole length of the illness or misfortune, for a period up to 60 days, if the illness or misfortune exceeded the 6 days.

ART. 11

For the "carovita" and "new carovita" indemnities, besides the dispositions given in the preceding articles, exist the regulations of the Leg. Decree 2/11/44 n. 303 and of the interconfederal accord of Feb. 24th 1945, which are considered accepted.

ART. 12

The measure of the "new carovita" indemnity will be reviewed monthly by a Committee composed of the representatives of Industries and Workers, which will meet in the Office of the Chamber of Labor within the 25th of each month.

Eventual changes will have effect from the 1st of the following month.

Read, approved and signed in Genoa, May 31st 1945

Signed by the parties concerned and
approved by the Prov. Labor Office of
Apuania.

PROVINCIAL LABOR OFFICE

APUANIA

SUBJ. Minutes of agreements.

REF. N° XIX 354/SI

TO Mjr. K. L. Shirk, Prov. Gov. of Apuania.

We forward you, beggind to return them after due ratification, five copies of the minutes of the agreement and three copies of the wage tables signed between the representatives of the Chamber of Labor of Carrara and the Wood Industries.

We point out that the wage tables were received by this Office on Aug. 4th 1945.

(Signed)

Dr. A. Bertolini

Prov. Labor Director.



882

0130

SEMPRE DEL 24 LUGLIO 1945

Adeguamenti salariali e indennità di contingenza ai lavoratori delle industrie del legno di Apuania.

Considerato che il nuovo accordo è determinato dagli stessi motivi economici che hanno reso necessari gli adeguamenti salariali ai lavoratori dell'industria metalmeccanica e siderurgica di cui al contratto ratificato in data 11/7/45 dal Commissario Regionale del Lavoro e considerato che oltre ad assicurare un trattamento analogo a quello stabilito nel predetto accordo, per i dipendenti delle industrie del legno di Apuania, viene deciso all'unanimità di sottoporre con parere favorevole al Commissario Regionale dell'A.S.C. l'accordo sottoscritto in data 8/8/45 tra gli Industriali del legno e la Camera del lavoro di Apuania.

L'accordo in questione è già munito del parere favorevole dell'Ufficio Provinciale e dell'Ufficio Regionale del Lavoro.



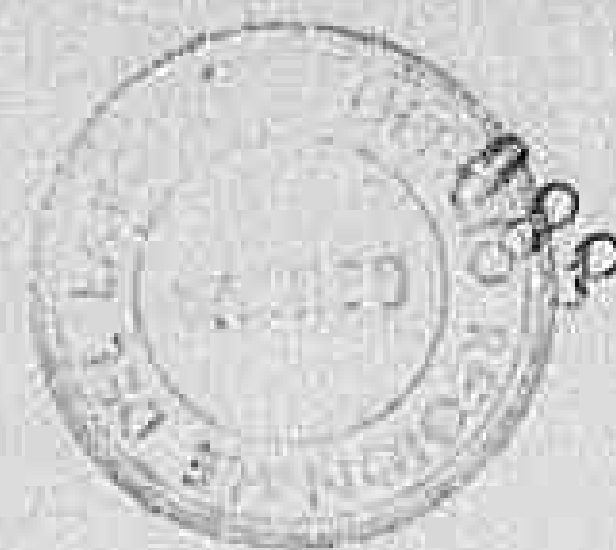
7/

SPEDITA DEL 21 LUGLIO 1945

Adeguamenti salariali e indennità di contingenza ai lavoratori della
industria del legno di Apuania.

Considerato che il nuovo accordo è determinato dagli stessi
motivi economici che hanno reso necessari gli adeguamenti salariali
ai lavoratori dell'industria metalmeccanica e siderurgica di cui al
contratto ratificato in data 17/7/45 dal Commissario Regionale del la-
voro e considerato che mira ad assicurare un trattamento analogo a
quello stabilito nel predetto accordo, per i dipendenti dalle industrie
del legno di Apuania, viene deciso all'unanimità di sottoporre con
parere favorevole al Commissario Regionale dell'A.M.S. l'accordo sotto-
scritto in data 6/6/45 tra gli Industriali del legno e la Camera del
lavoro di Apuania.

L'accordo in questione è già unitso del parere favorevole del-
l'Ufficio Provinciale e dell'Ufficio Regionale del Lavoro.



LB/am 452

23 LUG 1946

Adeguamento salariale lav. del legno
di Apuania.

ALL'UFF. REG. DEL LAVORO PER LA LIGURIA DELL'A.M.C. = GENOVA =

Si trasmette l'allegato accordo stipulato in data 6/6/45 tra i rappresentanti degli industriali del legno di Apuania e i rappresentanti della Camera del Lavoro di Apuania, inteso ad adeguare al costo della vita i salari dei lavoratori di cui all'oggetto ed a corrispondere ai predetti lavoratori un'indennità di contingenza che si precisa nell'accordo stesso.

Considerato che il predetto accordo fissa per i lavoratori del legno un salario leggermente inferiore a quello stabilito dai recenti accordi ratificati dal Commissario Regionale per i lav. dell'industria, e che il costo della vita nella provincia di Apuania è molto elevato, questo Ufficio esprime parere favorevole.

IL DIRETTORE
(On. Francesco Curti)



82
med

VERBALE DI ACCORDO

Il giorno 8 Giugno 1945 nei locali della Camera Confederale del Lavoro di Apuania.

tra

gli Industriali del Legno del Comune di Apuania rappresentati dai
 Sigg. Franzoni Guido e Ciabattari Gastone
 e la Camera Confederale del Lavoro di Apuania rappresentata dai suoi
 Segretari Signori Tofanari Nello, Musetti Avv. Carlo Enzo
 Nardini Attilio e
 con l'intervento di alcuni operai del legno

Bruschi Enrico -

.....
 riconosciuta l'opportunità di procedere all'adeguamento e alla sistemazione delle retribuzioni in base alle direttive di massima concordate in data 22/2/1945 tra la Confederazione Generale dell'Industria Italiana e la Confederazione Generale Italiana del Lavoro ed è convenuto quanto segue: da valere per gli operai e impiegati dipendenti dall'industria del legno del Comune di Apuania e Società Cooperative similari del Comune di Apuania;

ART. 1°

Dal 1/6.41 è abolito l'aumento del 30% istituito dalla fu Repubblica Sociale e aumentati i salari e gli stipendi sulla base delle paghe percepite al 1/9/1943 nella seguente misura:

sulle prime	L. 1000 mensili aumento	70%
"	"	"
"	"	60%
"	"	"
"	"	30%
"	"	"
"	"	20%
"	"	"
"	"	10%
"	"	"

ART. 2°

Indennità carovita fissata con Decreto Legislativo n. 303 in data 2/11/1944 con decorrenza 1/6.41 nella seguente misura:

L. 30 giornaliero per uomini e "donne capi famiglia" con retribuzione fino a L. 3500 mensili a lordo di ritenute.
 L. 20 giornaliero per uomini e donne capi famiglia con retribuzione superiore a L. 3500 mensili e fino a L. 5000 mensili.
 L. 10 giornaliero per uomini e donne capi famiglia con retribuzione superiore a L. 5000 mensili.

Per donne non capi famiglia L. 20 giornaliero per retribuzione superiore a L. 3500 e L. 15 giornaliero per retribuzione superiore a

a. tanti ottavi dell'indennità prevista dall'art. 2, quanti sono le ore di lavoro prestato.

Agli operai che volontariamente sospendono il lavoro prima dell'orario fissato vanno corrisposti soltanto gli ottavi corrispondenti alle ore di lavoro effettivamente prestato.

Agli impiegati riconosciuti tali ai sensi del R.D.L. 13/11/924 n. 2825 convertito in legge 16/3/926 n. 562, l'indennità di carovita è dovuta nella misura mensile pari a 30 volte quella giornaliera.

ART. 4°

L'indennità di presenza di L. 18 viene ridotta a L. 10 giornaliera per gli uomini, e L. 6 giornaliera per le donne e per gli uomini di età inferiore ai 18 anni.

ART. 5°

Agli operai e impiegati dipendenti dall'industria del legno del Comune di Apuania sarà corrisposta oltre le paga, l'indennità di presenza, l'indennità di carovita secondo le disposizioni che regolano questa indennità, una nuova indennità che si denominerà "nuovo carovita" fissata nelle misure seguenti:

Uomini e donne capo famiglia di qualunque età	L. 18 l'ora
" oltre i 20 anni	" 18 "
" dai 18 ai 20 anni	" 15 "
ragazzi fino ai 18 anni	" 8 "

Agli effetti della corrispondenza del "nuovo carovita" si intenderà capo famiglia l'operaio riconosciuto tale ai sensi della legge sugli assegni familiari.

Agli operai retribuiti a salario fisso settimanale, quattordicinale, quindicinale o mensile, l'indennità di cui sopra verrà corrisposta sulla base di 48 ore settimanali.

ART. 6°

L'indennità "nuovo carovita", sarà corrisposta sulla base di otto ore giornaliere con gli identici criteri fissati per l'indennità carovita di cui all'art. 3 del presente accordo.

Non sarà però considerata a nessun effetto come facente parte della retribuzione ed è pertanto esente dai contributi di carattere sociale e assicurativo.

ART. 7°

Il carovita e il "nuovo carovita" fissati nella misura di cui agli articoli 2 e 4 assorbono le indennità di guerra e di emergenza di cui all'accordo 11/2/945.

ART. 4°

L'indennità di presenza di L. 18 viene ridotta a L. 10 giornaliero per gli uomini, e L. 6 giornaliero per le donne e per gli uomini di età inferiore ai 18 anni.

ART. 5°

Agli operai e impiegati dipendenti dall'industria del legno del Comune di Apuania sarà corrisposta oltre la paga, l'indennità di presenza, l'indennità di carovita secondo le disposizioni che regolano questa indennità, una nuova indennità che si denominerà "nuovo carovita" fissata nelle misure seguenti:

Uomini e donne capo famiglia di qualunque età	L. 18 l'ora
" oltre i 20 anni	" 18 "
" dai 18 ai 20 anni	" 15 "
ragazzi fino ai 18 anni	" 8 "

agli effetti della corrispondenza del "nuovo carovita" si interverrà capo famiglia l'operaio riconosciuto tale ai sensi della legge sugli assegni familiari.

Agli operai retribuiti a salario fisso settimanale, quattordicinale, quindicinale o mensile, l'indennità di cui sopra verrà corrisposta sulla base di 48 ore settimanali.

ART. 6°

L'indennità "nuovo carovita", sarà corrisposta sulla base di otto ore giornaliero con gli identici criteri fissati per l'indennità carovita di cui all'art. 3 del presente accordo.

Non sarà però considerata a nessun effetto come facente parte della retribuzione ed è pertanto esente dai contributi di carattere sociale e assicurativo.

ART. 7°

Il carovita e il "nuovo carovita" fissati nella misura di cui agli articoli 2 e 4 assorbono le indennità di guerra e di emergenza di cui all'accordo 11/2/945.

ART. 8°

Le ore di lavoro straordinario che abbiano carattere continuativo saranno retribuite computando nella paga oraria l'indennità di presenza e l'indennità di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/944 n. 303, aggiungendo cioè alla retribuzione maggiorata per lavoro straordinario

un ottavo dell'indennità di presenza e di carovita per ogni ora di lavoro straordinario effettuato.
Le ore di lavoro straordinario saltuario o dipendenti da causa di forza maggiore (quale interruzione di energia elettrica, guasti al macchinario ecc.) continueranno ad essere retribuite in base ai criteri attualmente vigenti.

ART. 9°

A modifica delle disposizioni vigenti, l'indennità di presenza e l'indennità di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303, saranno considerate come retribuzione agli effetti delle ferie e del trattamento di quiescenza.

A tale ultimo effetto l'anzianità di servizio del lavoratore licenziato dopo il 16/2/945 sarà distinta in due periodi :

1° - per anzianità maturata fino al 31/12/943 l'indennità sarà commisurata alla retribuzione in atto al 31/12/944, e cioè con esclusione degli elementi non facenti parte della retribuzione stessa, quali l'indennità di presenza o quella di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303.-

2° - Per l'anzianità maturata successivamente al 31/12/1943, l'indennità sarà commisurata alla nuova retribuzione, come indicata al capoverso del presente articolo, con esclusione degli aumenti corrisposti a qualsiasi titolo successivamente al 31/12/1944.-

ART. 10°

Ai lavoratori assenti per malattia o infortunio, fino a quando dai competenti organi non saranno rivedute le misure dei sussidi attualmente in vigore, sarà corrisposta dalla azienda nel caso in cui la malattia o infortunio superi i 6 giorni, un sussidio pari al 50% dell'indennità "nuovo carovita" di cui all'art.5, per tutta la durata della malattia o infortunio e per un periodo massimo di 90 giorni.

ART. 11°

Per le indennità di ~~XXXXX~~"carovita" e nuovo carovita", oltre a quanto espressamente detto nel precedente articolo valgono le disposizioni contenute nel Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303 e nell'accordo interconfederale 24/2/945, che s'intendono integralmente accettate, anche se per brevità non si trascrivono.

ART. 12

La misura dell'indennità "nuovo carovita" sarà riveduta mensilmente da una Commissione paritetica composta dai rappresentanti degli industriali e dei lavoratori che si riunirà presso la Camera del Lavoro entro il 25 di ogni mese.

a modifica delle disposizioni vigenti, l'indennità di presenza e l'indennità di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303, saranno considerate come retribuzione agli effetti delle ferie e del trattamento di quiescenza.

A tale ultimo effetto l'anzianità di servizio del lavoratore licenziato dopo il 15/2/945 sarà distinta in due periodi:

1° - per anzianità maturata fino al 31/12/943 l'indennità sarà commisurata alla retribuzione in atto al 31/12/944, e cioè con esclusione degli elementi non facenti parte della retribuzione stessa, quali l'indennità di presenza e quella di carovita di cui al Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303.-

2° - Per l'anzianità maturata successivamente al 31/12/1943, l'indennità sarà commisurata alla nuova retribuzione, come indicata al capoverso del presente articolo, con esclusione degli aumenti corrisposti a qualsiasi titolo successivamente al 31/12/1944.-

ART. 10°

Ai lavoratori assenti per malattia o infortunio, fino a quando dai competenti organi non saranno rivedute le misure dei sussidi attualmente in vigore, sarà corrisposta dalla azienda nel caso in cui la malattia o infortunio superi i 6 giorni, un sussidio pari al 50% dell'indennità "nuovo carovita" di cui all'art.5, per tutta la durata della malattia o infortunio e per un periodo massimo di 90 giorni.

ART. 11°

Per le indennità di ~~XXXX~~ "carovita" e nuovo carovita", oltre a quanto espressamente detto nei precedenti articoli valgono le disposizioni contenute nel Decreto Legislativo 2/11/1944 n.303 e nell'accordo interconfederale 24/2/945, che s'intendono integralmente accettate, anche se per brevità non si trascrivono.

ART. 12

La misura dell'indennità "nuovo carovita" sarà riveduta mensilmente da una Commissione paritetica composta dai rappresentanti degli industriali e dei lavoratori che si riunirà presso la Camera del Lavoro entro il 25 di ogni mese.

Le eventuali variazioni fissate avranno decorrenza dal giorno 1° del mese successivo.

Franchini Guido

Milio Nardino

Bruchi Nino

Gontautier Isidoro

Trapani Ubaldo

Brucchi Carlo

Visto, in officina



MINUTES OF WAGE AGREEMENT

On the 8th of June 1945, in the Office of the Chamber of ~~Handicrafts~~ Labor of Apuania, a meeting was held between the Sawmill Industrials represented by Mr. Guido FRANZONI and Mr. Gastone CIABATTARI, and the Chamber of Labor of Apuania represented by its Secretaries, MR. Nello TOTANARI and Avv. Carlo ENZO MUSLITTI, in presence of the workers Mr. Attilio NARDINI and Mr. Enrico BRUSCHI.

Having recognised the opportunity to proceed to the adjustment and sistemation of the wages on the basis of the regulations concorded on Feb. 22nd 1945 between the "Confederazione Generale della Industria Italiana" and the "Confederazione Generale del Lavoro", the following were agreed upon, for workers depending on the sawmill and similar Industries of the Commune of Apuania.

ART. 1

Abolishment, with effect from June 1st 1945 of the 30% increase issued by the so called "Social Republic" and increase of wages and salaries on the basis of the wages received on Sept. 1st 1943 in the following measure:

On the first	£. 1.000 a month -	incr.	70%
" second	" "	"	60%
" third	" "	"	30%
" fourth	" "	"	20%
" fifth	" "	"	10%

ART. 2

"Carovita" Indemnity, issued by Leg. Decree n° 303, Jan. 2nd 1944 with effect June 1st 1945 in the following measure:

- £. 30 a day for men and women heads of family with wages up to £. 3.600 gross monthly.
- £. 20 a day for wages above £. 3.600 and up to £. 5.000.
- £. 10 a day for wages above £. 5.000
- For women not heads of family: £. 20 daily for wages up to £. 3.600 and £. 15 daily for wages above £. 3.600.
- £. 15 a day for juveniles under 18 yrs. of age.

ART. 3

To workers who work less than four hours a day, the carovita indemnity will be corresponded in the following manner: so many eighths of the indemnity provided for by art 2 as many hours worked.

To workers who voluntarily suspend their work before the appointed time, will be paid only the eighths corresponding to the hours actually worked.

To the employees contemplated in the R.D.L. 13/11/1924 n° 2825 converted to Law on March 18th 1926, n° 562, the "carovita" indemnity should be paid in a monthly measure 30 times the daily one.

ART. 4

The "Indennità

The Indennità "di presenza" is reduced from 18 to 10 lire a day for men and to 6 lire a day for women and juveniles under 18 yrs.

ART. 5

To workers and employees depending on the Sawmill Industries of Aquania will be corresponded, plus the wages, the "Indennità di presenza", the increase of 70%, the "Indennità carovita" according to the regulations in force, a new indemnity which will be called: "New carovita", appointed in the following measure:

Men and women heads of family	→ all ages	L. 18 per hour
Men above 18	20 yrs. of age	18 "
Men 18/20 yrs.		15 "
Juveniles under 18		8 "

For the payment of the "New carovita" a person is considered head of family if he is so according to the law on family allowances.

To workers paid weekly or monthly; the above indemnity will be corresponded on the basis of 48 hours a week.

ART. 6

The "New carovita" indemnity will be corresponded on the basis of eight hours daily with the same regulations appointed for the "carovita" indemnity contemplated in art. 3 of the present agreement. It will not, however, be considered part of the wages, and therefore it is not liable to contributions of social or insurance character.

ART. 7

The "carovita" and "new carovita" appointed in the measure

to workers who voluntarily suspend their work before the appointed time, will be paid only the eighths corresponding to the hours actually worked.

To the employees contemplated in the R.D.L. 13/11/1924 n° 2825 converted to law on March 18th 1926, n° 562, the "carovita" indemnity should be paid in a monthly measure 30 times the daily one.

ART. 4

The "Indennità

The Indennità "di presenza" is reduced from 18 to 10 lire a day for men and to 6 lire a day for women and juveniles under 18 yrs.

ART. 5

To workers and employees depending on the Sawmill Industries of Apuania will be corresponded, plus the wages, the "Indennità di presenza", the increase of 70%, the "Indennità carovita" according to the regulations in force, a new indemnity which will be called: "New carovita", appointed in the following measure:

Men and women heads of family	all ages	2. 18 per hour
Men above 18	20 yrs. of age	18 "
Men 18/20 yrs.		15 "
Juveniles under 18		8 "

For the payment of the "New carovita" a person is considered head of family if he is so according to the law on family allowances. To workers paid weekly or monthly, the above indemnity will be corresponded on the basis of 48 hours a week.

ART. 6

The "New carovita" indemnity will be corresponded on the basis of eight hours daily with the same regulations appointed for the "carovita" indemnity contemplated in art. 3 of the present agreement. It will not, however, be considered part of the wages, and therefore it is not liable to contributions of social or insurance character.

ART. 7

The "carovita" and "New carovita" appointed in the measure indicated in art. 2 and 4 absorb the "guerra" and "emergenza" indemnities considered in the Feb. 11th 1945 agreement.

ART. 6

3)

The hours of special work which have a continuous aspect, will be paid by counting in the hourly wages the "Indennità di presenza", the "Indennità carovita" issued by Leg. Decree 2/11/44 n. 303, and the "New Carovita" Indemnity, ex viz. adding to the wages augmented for the special work, one eighth of the "Indennità di presenza" "di carovita" and "new carovita" for every hour of special work.

The hours of special work which have not a continuous aspect, or which are caused by main force, will continue to be paid according to the present regulations.

ART. 9

Contrary to the present dispositions, the "Indennità di presenza" and the "Indennità carovita" issued by the leg. Decree 2/11/44 n. 303 will be considered as wages to the effect of holidays and for workmen dismissed after Feb. 16th 1945.

To the latter effect, the length of service of the worker dismissed after Feb. 16th 1945 will be divided into two periods:

- 1) for the period up to Dec. 31 1943, the indemnity will be calculated on the basis of the wages paid up to Nov. 31 1944, i.e. without the elements not part of the wages themselves, as the "presenza" and "carovita" indemnities.
- 2) for the period after Dec. 31 1943 the indemnity will be paid on the basis of the new wages, as appointed in comma 1° of the present art. not including the increases accorded for any reason after Dec. 31 1944.

ART. 10

To workers absent for illness or misfortune, till the time when the measures of the bonuses now in force will be re-adjusted, a bonus equal to 30% of the "new carovita" indemnity mentioned in the above art. 6 will be paid by the firms for the whole length of the illness or misfortune, for a period up to 60 days, if the illness or misfortune exceed the 6 days.

ART. 11

For the "carovita" and "new carovita" indemnities, besides the dispositions given in the preceding articles, exist the regulations of the leg. Decree 2/11/44 n. 303 and of the interconfederal accord of Feb. 24th 1945, which are considered accepted.

ART. 12

The measure of the "new carovita" indemnity will be reviewed monthly by a committee composed of the representatives of Industries and Workers, which will meet in the Office of the Chamber of Labor within the 25th of each month.

Eventual changes will have effect from the 1st of the following month.

Read, approved and signed in Genoa, May 31st 1945

The hours of special work which have not a continuous aspect, or which are caused by special work for the special work, one sent regulations. "di carovita" and "new carovita"

Contrary to the present dispositions, the "Indennità di presenza" and the "Indennità carovita" issued by the Leg. Decree 2/11/44 n. 303 will be considered as wages to the effect of holidays and for workmen dismissed after Feb. 16th 1943.

ART. 2

To the latter effect, the length of service of the worker dismissed after Feb. 16th 1945 will be divided into two periods:

1) for the period up to Dec. 31 1943, the indemnity will be calculated on the basis of the wages paid up to Nov. 31 1944, i.e. without the elements not part of the wages themselves, as the "presenza" and "carovita" indemnities.

2) for the period after Dec. 31 1943 the indemnity will be calculated on the basis of the new wages, as appointed in comma 1^a of the present art. not including the increases accorded for any reason after Dec. 31 1944.

ART. 10

To workers absent for illness or misfortune, till the time when the measures of the bonuses now in force will be re-adjusted, a bonus equal to 50% of the "new carovita" indemnity mentioned in the above art. 6 will be paid by the firms for the whole length of the illness or misfortune, for a period up to 60 days, if the illness or misfortune exceeds the 6 days.

ART. 11

For the "carovita" and "new carovita" indemnities, besides the dispositions given in the preceding articles, exist the regulations of the Leg. Decree 2/11/44 n. 303 and of the interconfederal accord of Feb. 24th 1945, which are considered accepted.

ART. 12

The measure of the "new carovita" indemnity will be reviewed monthly by a Committee composed of the representatives of Industries and Workers, which will meet in the Office of the Chamber of Labor within the 25th of each month.

Read, approved and signed from the 1st of the following month. Eventual changes will have effect from the 1st of the following month. May 31st 1945

Signed by the parties concerned and approved by the Prov. Labor Office of Apuania.

